



西班牙语杂志为 Lincoln 拉丁裔学生提供一个表达心声的机会

四年前，Lincoln 高中的拉丁裔学生决定他们需要另一个表达他们的身份和传统的途径。在世界语言/西班牙语教师 Trevor Todd 和其他导师的支持下，Revista（杂志）课程被添加到 Lincoln 高中的课程中，为拉丁裔学生提供一个通过名为 puño & letra 的出版物来表达自己心声的平台。

“这个由学生创建、学生领导的项目是一个对未被充分代表性的意见的扩音器，”Todd 说。“在现在开始被重新命名为拉丁裔传统月（Latinx Heritage Month），puño & letra 使用他们自己的语言确认了交叉身份和青年观点。”

整个杂志都体现了这种个性感。刊名 puño & letra 指的是“用你自己的笔迹。”其徽标是一个拳头，这是统一和抵抗的象征，和一个字母。徽标中的拳头紧握仅存在于西班牙语字母表中的一个字母：ñ。

每个版本都注重杂志的使命，causa（社会正义）、cultura（艺术）和 travesura（恶作剧）。多年来，文章主题包括从移民到同性恋权利，从传统庆典到流行文化偶像，以及从墨西哥卷饼表情符号背后的闲话到电影幽默作品。学生写作人员来自全球各地。目前的作家来自哥伦比亚、墨西哥、洪都拉斯、危地马拉、秘鲁、萨尔瓦多以及美国。过去的作家来自智利、西班牙和波多黎各。

成为该杂志的作者对 10 年级学生 Aliyah Blank 来说是顺理成章的，她也是 Lincoln 宪法团队的成员。她对移民充满热情，因为她的母亲是墨西哥移民。

“人们了解我们的文化是非常重要的，”她说。“存在太多的固定形象。当然，正如我们语言，我们有相似之处，但如果你来自墨西哥或哥伦比亚，那么你的传统和文化是不同的，因为我们来自不同的国家。”

puño & letra 随着时间的推移不断发展，第一年发行了一期，第二年发行了两期，去年雄心勃勃地发行了三期。该杂志每期打印 1000 份，并可[在线获取](#)。它分发给 Lincoln 双语沉浸式课程的学生、西班牙语教师和 PPS 以外的 MECHA（一个社会激进主义团体，诞生于 20 世纪 60 年代的 Chicano 民权运动，杂志的许多工作人员都参加了该活动）分会。puño & letra 还通过在 Lincoln 学生报 [Cardinal Times](#) 上发表更及时的文章来扩大其影响力。

Cardinal Times 主编 Sagarika Ramachandran 表示，这是一项宝贵的贡献。“puño & letra 的工作人员有供分享的强烈信息，他们的杂志不会经常出现，”她说。“他们还有令人惊艳的彩色插图，从纸面上或灵活活现。”

随着 puño & letra 进入第四年，Lincoln 校长 Peyton Chapman 希望它扩大读者的视野。她为该杂志赋予学生记者权力以及帮助社区了解种族和文化问题的能力而感到自豪。

“拥有一份由西班牙语学生撰写、设计和出版的西班牙语杂志非常重要，以尊重和授权所有不同的声音，并帮助减少多样化经历和观点的边缘化，”Chapman 说。